

## ЕВРОПЕЙСКАЯ ОБЛАСТЬ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ — ДОСТИЖЕНИЕ ЦЕЛЕЙ\*

*Коммюнике Конференции европейских министров,  
ответственных за высшее образование  
г. Берген, 19–20 мая 2005 г.*

**М**ы, министры, ответственные за высшее образование в странах-участницах Болонского процесса, встретились для промежуточной оценки, а также для определения целей и приоритетов к 2010 году. На этой конференции мы приветствовали в качестве новых стран-участниц Болонского процесса Азербайджан, Армению, Грузию, Молдову и Украину. Все мы разделяем общее понимание принципов, целей и обязательств Процесса, сформулированных в Болонской декларации и в последующих коммюнике конференций министров в Праге и Берлине. Мы подтверждаем обязательство по согласованию нашей политики посредством Болонского процесса, чтобы создать Европейскую область высшего образования (ЕНЕА) к 2010 году, и мы окажем помощь новым странам-участницам в осуществлении целей Процесса.

### **I. Партнерство**

Мы подчеркиваем первостепенную роль высших учебных заведений, их персонала и учащихся как партнеров в Болонском процессе. Их роль в выполнении Процесса становится тем более важной теперь, когда в значительной степени проведены необходимые законодательные реформы, и мы просим их продолжать и наращивать свои усилия по созданию ЕНЕА. Мы приветствуем четкие обязательства высших учебных

---

\* The European Higher Education Area — Achieving the Goals: Communiqué of the Conferece of European Ministers Responsible for Higher Education, Bergen, 19–20 May 2005 // Интернет: Сайт Бергенского саммита <<http://www.bologna-bergen.no>>. Перев. Е.В. Шевченко.

---

заведений всей Европы в отношении Процесса, но мы признаем, что необходимо время, чтобы оптимизировать воздействие структурных изменений на учебные планы и, таким образом, гарантировать введение инновационных процессов преподавания и обучения в соответствии с европейскими потребностями.

Мы приветствуем поддержку организаций, представляющих бизнес и социальных партнеров, и ожидаем от них интенсивного сотрудничества в достижении целей Болонского процесса. Мы также приветствуем вклад международных учреждений и организаций, которые являются партнерами в Процессе.

## II. Инвентаризация

Мы принимаем во внимание существенное продвижение к нашим целям, что показано в Совместном отчете за 2003–2005 гг., представленном Группой по развитию Болонского процесса, в отчете ЕУА «Тенденции IV» и в сообщении ЕНОС «*Болонья глазами студентов\**».

На нашей встрече в Берлине мы просили Группу по развитию Болонского процесса провести промежуточную инвентаризацию, обращая внимание на три приоритетные темы — систему степеней, гарантию качества и признание степеней и периодов обучения. На основании отчета мы фиксируем, что во всех этих приоритетных областях достигнут существенный прогресс. Очень важно отметить, что прогресс является устойчивым во всех участвующих странах. Мы видим, поэтому, потребность в экспертизе, разделяемой всеми в большей степени, для приумножения усилий как на институциональном, так и на правительственном уровне.

**Система степеней.** Мы с удовлетворением отмечаем, что система степеней с двумя циклами осуществляется с большим размахом, учитывая, что в большинстве стран больше половины студентов зарегистрировались для обучения по этой схеме. Однако все еще существуют некоторые препятствия доступу к обучению на следующем цикле. Кроме того, есть потребность в большем диалоге; привлечении к нему правительств, институтов и социальных партнеров; увеличении возможности

---

\* В английском языке слово student (студент) обозначает учащегося любого уровня: как студента, так и аспиранта и докторанта. — *Прим. переводчика.*

трудоустройства выпускников с квалификацией бакалавра, в том числе на соответствующие посты в рамках государственной службы.

Мы принимаем арочную структуру для квалификаций в рамках ЕНЕА, охватывающую три цикла (включая, с учетом национального контекста, возможность использования промежуточных квалификаций); родовые дескрипторы (описатели) для каждого цикла, основанные на результатах обучения и компетентностях; диапазон кредитов для первого и второго циклов. Мы принимаем на себя обязательство по развитию к 2010 году национальных структур квалификаций, совместимых с арочной структурой квалификаций ЕНЕА, и по началу работ в этом направлении до 2007 года. Мы просим Группу по развитию Болонского процесса информировать нас о выполнении и дальнейшем развитии арочной структуры.

Мы подчеркиваем важность обеспечения взаимозависимости между арочной структурой ЕНЕА и предложенной более широкой структурой квалификаций для обучения в течение всей жизни, затрагивающей общее образование, а также начальное профессиональное образование, которое в настоящее время развивается в рамках Европейского союза, как и в участвующих странах. Мы просим Европейскую комиссию исчерпывающе консультировать все стороны Болонского процесса о достижениях в этом направлении.

***Гарантия качества.*** Почти все страны создали условия для введения системы гарантии качества, основанной на критериях, изложенных в Берлинском коммюнике, с высокой степенью сотрудничества и организации сетей.

Тем не менее, еще есть что делать, особенно что касается вовлечения в этот процесс учащихся и международного сотрудничества. Более того, мы побуждаем высшие учебные заведения продолжить усилия по повышению качества своей деятельности посредством систематического представления своих внутренних механизмов обеспечения качества и непосредственной корреляции внутренних схем с внешней системой гарантии качества.

Мы принимаем стандарты\* и руководящие принципы по гарантии качества в Европейской области высшего образования, предложенные

---

\* Стандарт (от англ. standard — норма, образец) в широком смысле слова — образец, эталон, модель, принимаемые за исходные для сопоставления с ними других подобных объектов; в английском языке этот термин не имеет смысла строгой обязательности исполнения. — *Прим. переводчика.*

---

ENQA. Мы берем обязательство ввести предложенную модель оценки агентств гарантии качества равными по положению на национальной основе\*, при уважении принимаемых всеми руководящих принципов и критериев. Мы приветствуем принцип составления Европейского регистра агентств гарантии качества, основанного на национальной оценке. Мы просим ENQA в сотрудничестве с EUA, EURASHE и ESIB разработать практические аспекты выполнения этого, и об информировании нас о проделанной работе через Группу по развитию Болонского процесса. Мы подчеркиваем важность сотрудничества между национально признанными агентствами с целью расширения взаимного признания аккредитации или решений по гарантии качества.

***Признание степеней и периодов обучения.*** Мы обращаем внимание на то, что уже 36 из 45 участвующих стран ратифицировали к настоящему времени Лиссабонскую конвенцию о признании. Мы побуждаем те страны, которые еще не сделали этого, к ратификации Конвенции без промедления. Мы принимаем на себя обязательство по обеспечению полного выполнения ее принципов и по включению этих принципов, как подобающих, в национальное законодательство. Мы обращаемся ко всем участвующим странам обратить внимание на проблемы признания, идентифицированные сетями ENIC/NARIC. Мы составим национальные планы мероприятий по улучшению качества процесса, связанного с признанием иностранных квалификаций. Эти планы войдут составной частью в национальный отчет каждой страны к следующей конференции министров. Мы поддерживаем вспомогательные тексты к Лиссабонской конвенции о признании, призывая все национальные власти и другие заинтересованные лица признавать совместные степени, присужденные двумя или более странами, входящими в ЕНЕА.

Мы видим развитие национальных и европейских структур квалификаций как возможность дальнейшего включения в высшее образование обучения в течение всей жизни. Мы будем работать с высшими учебными и другими институтами по улучшению признания предшествующего обучения, включая, там где это возможно, неформальное и неофициальное обучение в качестве доступа к программам высшего образования и их составных частей.

---

\* Ранее предлагалось ввести оценку национальных агентств гарантии качества какой-либо общеевропейской организацией. — *Прим. переводчика.*

### **III. Будущие вызовы и приоритеты: высшее образование и научные исследования**

Мы подчеркиваем важность высшего образования в будущем росте научных исследований и их значение в подкреплении высшего образования для экономического и культурного развития наших обществ и для социального единства. Мы обращаем внимание на то, что усилия по введению структурных изменений и по улучшению качества обучения не должны снижать усилия по углублению научных исследований и инноваций. Мы поэтому подчеркиваем важность научных исследований и подготовки исследователей с точки зрения поддержания и улучшения качества образования, увеличения конкурентоспособности и привлекательности ЕНЕА. С целью достижения лучших результатов мы признаем необходимость улучшить синергию между сектором высшего образования и другими исследовательскими секторами внутри наших стран, между ЕНЕА и европейской исследовательской областью.

Для достижения этих целей квалификации докторского уровня должны быть всецело согласованы с арочной структурой квалификаций ЕНЕА, использующих подход на основе результатов. Основным компонентом подготовки докторов является продвижение знаний через оригинальное исследование. Рассматривая потребность в структурированных докторских программах и необходимость их прозрачного отслеживания и оценки, мы обращаем внимание на то, что нормальная учебная нагрузка третьего цикла в большинстве стран соответствует 3–4 годам обучения с полным рабочим днем. Мы побуждаем университеты дать гарантию, что их докторские программы продвигают междисциплинарную подготовку и развитие трансформируемых навыков для того, чтобы отвечать потребностям более широкого рынка занятости. Мы должны достичь всестороннего увеличения количества кандидатов в доктора, желающих сделать исследовательскую карьеру в рамках ЕНЕА. Мы рассматриваем участников программ третьего цикла и в качестве студентов, и как начинающих исследователей. Мы поручаем Группе по развитию Болонского процесса с приглашением Ассоциации европейских университетов, вместе с другими заинтересованными партнерами (под ответственность Группы), подготовить и представить министрам в 2007 году отчет о дальнейшем развитии основных принципов для докторских программ. Необходимо избежать зарегулирования этих программ.

---

**Социальное измерение.** Социальное измерение Болонского процесса — составляющая часть ЕНЕА и необходимое условие для обеспечения привлекательности и конкурентоспособности ЕНЕА. Мы поэтому подтверждаем наши обязательства по созданию качественного высшего образования, одинаково доступного для всех, и подчеркиваем потребность в соответствующих условиях для учащихся, с тем чтобы они могли завершать свое обучение без препятствий, связанных с их социально-экономическим положением. Социальное измерение включает меры, принимаемые правительствами для помощи учащимся, особенно из социально неблагоприятных групп, в финансовых и экономических аспектах и обеспечения их руководящими и рекомендательными услугами с целью расширения доступа этих людей к высшему образованию.

**Мобильность.** Мы признаем, что мобильность студентов и персонала между всеми участвующими странами остается одной из ключевых целей Болонского процесса. Зная многие все еще имеющиеся проблемы, которые необходимо преодолеть, мы повторно подтверждаем наше обязательство посредством совместных акций облегчить, там где это необходимо, «перемещаемость» грантов и стипендий для того, чтобы сделать мобильность в рамках ЕНЕА реальностью. Мы умножим наши усилия по снятию препятствий мобильности, облегчая выдачу виз и получение разрешения на работу, поощряя участие в программах мобильности. Мы побуждаем институты и учащихся использовать в полном объеме программы мобильности, отстаивая исчерпывающее признание периодов обучения за границей в рамках таких программ.

**Привлекательность ЕНЕА и сотрудничество с другими частями мира.** Европейская область высшего образования должна быть открытой и привлекательной для других частей света. Наш вклад в достижение образования для всех должен быть основан на принципе жизнеспособного развития и быть в соответствии с продолжающейся международной работой по развитию руководящих принципов для качественного предоставления высшего образования через границы. Мы повторяем, что в международном академическом сотрудничестве должны преобладать академические ценности.

Мы видим европейскую область высшего образования как партнера систем высшего образования в других регионах мира, стимулирующего

сбалансированный обмен учащимися и персоналом и сотрудничество между высшими учебными заведениями. Мы подчеркиваем важность межкультурного понимания и уважения. Мы ожидаем увеличивающегося понимания Болонского процесса на других континентах для того, чтобы разделить наш опыт процессов реформирования с соседними регионами. Мы подчеркиваем потребность в диалоге по проблемам взаимного интереса. Мы видим надобность в идентификации регионов-партнеров и усилении обмена идеями и опытом с ними. Мы просим Группу по развитию Болонского процесса разработать принципы и договориться о стратегии для внешнего измерения.

#### **IV. Инвентаризация продвижения к 2007 году**

Мы поручаем Группе по развитию Болонского процесса продолжить и расширить процесс инвентаризации и доложить об этом вовремя к следующей конференции министров. Мы ожидаем, что инвентаризация будет основана на соответствующей методологии и будет продолжена в области системы степеней, гарантии качества, признания степеней и периодов обучения, и к 2007 году мы в значительной степени закончим выполнение этих трех промежуточных приоритетов.

В частности, мы хотели бы оценить прогресс:

- во внедрении стандартов и руководящих принципов гарантии качества в соответствии с предложениями, изложенными в отчете ENQA;
- во введении национальных структур квалификаций;
- в присуждении и признании совместных степеней, включая уровень докторантуры;
- в создании возможностей для гибких маршрутов обучения в высшем образовании, включая процедуры признания предшествующего обучения.

Мы также поручаем Группе по развитию Болонского процесса представить сопоставимые данные о мобильности персонала и учащихся, а также о социально-экономической ситуации студентов в участвующих странах, как основание для предстоящей инвентаризации и информирования последующей конференции министров. Будущая инвентаризация должна будет принимать во внимание социальное измерение так, как это было определено выше.

---

## У. Подготовка к 2010 году

Учитывая успехи, достигнутые к настоящему времени в Болонском процессе, мы желаем создать европейскую область высшего образования, основанную на принципах качества и прозрачности. Мы должны лелеять наше богатое наследие и культурное разнообразие в плане содействия обществу, основанному на знаниях. Мы принимаем на себя обязательство поддерживать принцип государственной ответственности за высшее образование в контексте сложных современных обществ. Это также является ключом к конкурентоспособности Европы, так как в высшем образовании перекрещиваются научные исследования, обучение и инновации. Поскольку мы все ближе подходим к 2010 году, мы ручаемся, что высшие учебные заведения, пользуясь необходимой автономией, осуществят согласованные реформы, а мы понимаем потребность в финансировании институтов, обеспечивающем их жизнеспособность.

Европейская область высшего образования структурирована вокруг трех циклов, где каждый уровень имеет функцию подготовки учащегося к рынку труда, к дальнейшему приобретению компетентности и к активному гражданству. Арочная структура квалификаций, согласованный набор европейских стандартов и руководящих принципов для гарантии качества, признание степеней и периодов обучения также являются ключевыми характеристиками ЕНЕА.

Мы подтверждаем структуру по развитию процесса, образованную в Берлине, с включением в нее всеевропейской структуры организации «Международное образование» (EI), Европейской ассоциации гарантии качества в высшем образовании (ENQA) и Союза европейских конфедераций промышленников и работодателей (UNICE) как новых консультативных членов Группы по развитию Болонского процесса.

Поскольку Болонский процесс ведет к формированию ЕНЕА, мы должны рассмотреть соответствующие необходимые меры по поддержке продолжения развития после 2010 года, и мы просим Группу по развитию Болонского процесса заняться изучением этого вопроса.

Мы проведем следующую конференцию министров в 2007 году в Лондоне.

45 стран, участвующих в Болонском процессе и являющихся также членами Группы по развитию Болонского процесса: Австрия, Азербайджан, Албания, Андорра, Армения, Бельгия (фламандское и француз-



ское сообщество), Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая Югославская Республика Македония, Ватикан, Великобритания, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сербия и Черногория, Словацкая Республика, Словения, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония.

Кроме того, Европейская комиссия — член Группы по развитию Болонского процесса.

Консультативные члены Группы по развитию Болонского процесса: Совет Европы, Национальные союзы студентов в Европе (ESIB), всеевропейская структура организации «Международное образование» (EI), Европейская ассоциация гарантии качества в высшем образовании (ENQA), Ассоциация европейских университетов (EUA), Европейская ассоциация институтов высшего образования (EURASHE), Европейский центр высшего образования (UNESCO-CEPES) и Союз европейских конфедераций промышленников и работодателей (UNICE).

---

## ПЕРЕЧЕНЬ СОКРАЩЕНИЙ

**ООН** — Организация Объединенных Наций.

**ЮНЕСКО** — от англ. **UNESCO** — United Nations Educational, Scientific & Cultural Organisation. Организация содействия образованию, науке и культуре при ООН.

**CEPES** — Center Européen pour l'Enseignement Supérieur (франц.). Европейский информационный центр ЮНЕСКО по высшему образованию.

**ЕНЕА** — European Higher Education Area (англ.) — Европейская область высшего образования *[термин]*.

**EI** — Education International (англ.) — «Международное образование» *[Всемирная профсоюзная организация работников образования, объединяющая 26 млн. членов из всех секторов образования (от дошкольных учреждений до университетов), объединенных в 310 национальных профсоюзов и организаций в 159 странах и территориях]*.

**ENIC** — European National Information Centre on Academic Recognition and Mobility (англ.) — Европейский национальный информационный центр по академическому признанию и мобильности *[сеть центров, созданных по рекомендации Совета Европы и ЮНЕСКО в европейских странах]*.

**ENQA** — European Network of Quality Assurance in Higher Education (англ.) — Европейская сеть подтверждения качества в высшем образовании.

**ESIB** — European Students Informational Bureau (англ.) — Европейское студенческое информационное бюро *[Европейская ассоциация национальных студенческих союзов]*.

**EUA** — European University Association (англ.) — Ассоциация европейских университетов.

**EURASHE** — European Association of Institutions in Higher Education (Polytechnics and Colleges) (англ.). Европейская ассоциация институтов высшего образования (политехникумов и колледжей) *[со штаб-квартирой в Бельгии]*.

**NARIC** — National Academic Recognition Information Centre (англ.) — Национальный информационный центр по академическому признанию *(документов об образовании) [сеть организаций в европейских странах]*.

**UNESCO** — **United Nations Educational, Scientific & Cultural Organisation** (англ.) — Организация содействия образованию, науке и культуре при ООН.

**UNICE** — **Union of Industrial and Employers' Confederations of Europe** (англ.) — Союз европейских конфедераций промышленников и работодателей.